

**ABSTRACT**

This study investigates types of cultural terms, the technique in translating them into Japanese, shifts and the semantic changes between source language and target language. The data were taken from the novel entitled *Bumi Manusia* and its translation in Japanese translated by Oshikawa Noriaki. There are 108 cultural terms found in the novel. They are classified into four categories based on Ke Ping's classification. There are 44 techno-economy terms, 42 social terms, 16 ideational terms, 6 linguistic terms. The technique of translation based on Molina and Albir's translation technique. It is found that from 18 translation techniques, the translator used 10 techniques and 1 combine technique (description and amplification) for translating the cultural terms. Catford's theory of translation shifts is used for analyzing shifts between source language and target language. The most shifts occurred are unit shift. The semantic changes are analyzed by Simatupang's theory of changes. The most semantic changes that occurred are caused by cultural differences between Indonesia and Japan. The meaning relations of source language and target language are inclusion and complementation.

*Keyword: cultural terms, translation techniques, translation shift, semantic change*